

Japanese students give lesson in resilience, spirit



From left, Hazuki Kumagai, Kana Fukao, Chiaki Iimi and Yukako Shimizu, high schoolers from Japan whose world was turned upside down by the 2011 tsunami, talk Thursday at The Harvey School in Katonah. JOE LARSEN/THE JOURNAL NEWS

"What we lost we must restore for the sake of the people who died."

YUKAKO SHIMIZU,
tsunami survivor

Girls visit Harvey School, share tsunami tragedy

By Rob Ryser
ryser@journal.com

KATONAH—Yukako Shimizu will never forget the fright of outrunning the tsunami as she watched people who were not as young and not as athletic get washed into the sea.

And local students who got to know the 16-year-old survivor from Japan's northeastern coast where 130-foot waves killed 15,000 people last year may have a better picture of what it means to be no-

ble in grief and what it takes to find peace in brokenness.

At least that is the vision The Harvey School Headmaster Barry Fenstermacher had in inviting Shimizu and three other teen girls from rural Japan to Bedford for a week of cross-cultural exchange.

"What we lost we must restore for the sake of the people who died," Shimizu told 400 students and staff packed into

SPiRiT: Girls share search for meaning

Continued from Page 1A

Harvey's Landon Theater on Thursday, the sleeve of her pink sweater wet with tears and held to her mouth against the pain of what she was sharing. "I realize that even though you don't understand the language, you are connected through the heart."

Her speech about the struggle to find meaning in suffering was the most public part of a one-week visit paid for by Hitachi America Ltd. and arranged by a charity in Japan that helps students in the tsunami-ravaged region continue their education.

Each girl stayed with a family of a Harvey School student and followed that student to classes. Activities were coordinated by Tim Cornell, a Japanese-language teacher who met his wife in Japan years ago while he was teaching there.

He said the Japanese girls' visit had as much to do with celebrating the resiliency of the human spirit as it did with easing the girls' burden by showing them that people still care.

Kana Fukao did not cry during her presentation Thursday before the students and staff of Harvey, even if the 16-year-old made others cry when she described the search for her mother.

"She died. She was 43 years old," said Fukao,



Standing in front from left, high schoolers from Japan Kana Fukao, Chiaki Iimi, Yukako Shimizu and Hazuki Kumagai pose Thursday with members of their host families and staff at The Harvey School. JOE LARSEN/THE JOURNAL NEWS

reading in English from notes while photographs of her flooded city, Rikuzentakata, were projected on a screen behind her.

Just a few feet before Fukao in the front row, Patricia Lambert of Cortlandt could not hold back tears.

As one of the host families, the Lamberts did everything they could to make Fukao feel comfortable during her stay with them, including cooking her favorite food—pasta. But it was the young ambassador who wound up comforting the Lamberts.

"I cried a lot when she told me about everything, and she would hold me and say, 'Don't worry. I'm OK. And my mom is OK,'" said Lambert, whose daughter Karina and son Keith go to Harvey. "She

lost everything, but she said, 'I'm OK.' She probably got that strength from her mother."

For Harvey student Emily Silk of Greenwich, Conn., the experience of having Shimizu stay with her has grown much larger in perspective than a one-week visit might suggest.

"We like so many of the same things," said Silk, a sophomore and a member of Harvey's Japanese Language Club. "But when she told me how she was running up to safety and she saw a woman being swept away by the tsunami, I can't even imagine what that would be like."

Shimizu and the three other teens from Japan fly back to Tohoku on Sunday.

As hard as it was for

the girls to stand before a crowd and speak in a second language about the tragedy, they are stronger for it, said Hiroki Tsukimori, a senior vice president at Hitachi, based in Tarrytown.

"Of course they remember the tragedy, but they are going forward to build their own lives," Tsukimori said.

Cornell said he hoped that point resonates with Harvey students.

"The girls' cheerfulness and their attitudes are amazing considering what they went through," he said. "Hopefully it will make our students appreciate what they have here in the United States and help them see that whatever life throws at them, they can overcome."

日本の高校生 立ち直る力と強い心を教える

女子高生、Harvey School を訪問し津波の惨事を伝える

清水裕香子さんは、年配の人や体力のない人が海へ流されていくのを目にし、その津波の恐ろしさを決して忘れることはない。

現地(米国)の学生は、昨年、津波で 15,000 人の犠牲者を出した東北沿岸部からきた 16 歳の生存者と出会ったことで、深い悲しみの中においても気丈に振る舞い、何もかも崩壊してしまったなかで平穏を見出すことがどれほどの意味をもつのかを分かったに違いない。

それこそが Harvey School の Barry Fenstermacher 校長が異文化交流のために清水さん他 3 人の女子高生を日本から Bedford に招くにあたり思い描いていたことである。

「犠牲となった人達のためにも私達が失ってしまったものを取り戻していかなければならない」清水さんは木曜日 Harvey's Lasdon Theater に集まった 400 人の生徒・教職員の前で、涙でピンクのセーターの袖を濡らし、悲しみで言葉に詰まりながらも語った。「皆さんに言葉で上手く伝えられなかったとしても、この気持ちは届いていると思います。」

強い心：女子高生、意味を見いだすことを伝える

苦難の中でも意味を見つけようと努力しているという彼女のスピーチは、多くの聴衆の前で行われた。彼女達の米国訪問は、日立アメリカ支社の協力のもと、被災学生の就学支援を行う日本の支援団体により実現した。

4 人の女子高生はそれぞれ Harvey 校生徒の家庭でホームステイを体験し、授業も一緒に受けた。様々な活動は、Tim Cornell 氏のとりまとめによるもので、彼は以前日本で教師をしていた時に夫人と結婚し、現在は日本語教師をしている。彼は彼女達の訪問について、人の心の立ち直る力を称えるとともに、人々が今もなお心を寄せていると伝えることにより心の負担を和らげることであると述べた。

深尾果南さんは木曜日 Harvey 校生徒、教職員の前でプレゼンテーションを行った際、母親を捜した様子を語り聴衆の涙をさそったが、彼女自身が涙することはなかった。「母は亡くなりました。43 歳でした。」果南さんは、冠水した陸前高田市の写真が背後のスクリーンに映し出されるなか、英語の原稿を読み上げた。最前列で彼女の目の前にいた Patricia Lamberts さんはあふれる涙をこらえることができなかった。

ホストファミリーである Lamberts 家では、深尾さんが楽しく快適に過ごせるように出来ることは何でもしようと思い、彼女の好物のパスタも作った。しかし Lamberts 家を癒したのは心に傷をおった若い親善大使自身であったという。Lambert さんは「果南の話聞いて私はひどく泣いてしまいました。すると彼女は私の手を取って‘心配しないで下さい。私は大丈夫です。そして私の母も大丈夫です。’と言いました。」「果南は全てを失ったのに、‘大丈夫’と言うのです。きっとその強さはお母様から受け継いでいるのかもしれないね」と話していた。

Harvey 校の 1 年生で日本語クラブのメンバーでもある Emily Silk さんにとって、清水さんと共に過ごした経験は 1 週間で得られるもの以上に意味のあることになったようだ。Silk さんは「私達は共通の好きなものがあつたの」「でも、彼女が安全な場所へ駆け上がり、そこで津波に流されていく女性を見たことを話した時に、私はそれがどのようであつたか想像さえできなかった。」とも語った。

清水さん他 3 人の女子高生は日曜日に帰国する。

Tarrytown に拠点を置く日立の副社長 Hiroki Tsukimori 氏は、津波の惨事について外国語でたくさんの人々の前で語ることはとても辛いことだったと思うが彼女達はそれ以上に強かったと述べ、「もちろん彼女達は辛い経験を覚えているが、人生を切り開いて行こうと前を向いて歩んでいる」と語った。

Cornell 氏は、彼女達のその姿勢が Harvey 校の生徒達に伝わることを望んでいると述べた。「彼女達の明るさと態度は、経験してきたことを思うと考えられないほど素晴らしいものだ」「Harvey の生徒達が、今自分たちに与えられているものに感謝して、人生でどのようなことが待ち受けていたとしても乗り越えられると気付くことができればよいと思う」と Cornell 氏は語った。